« آه کیم خاطر ناکامه بلادر مطلب »

—

« چاره محورشید لبالب کورینور هب »

—

« مرد وحدت سبحه وزناره ایتمز الفات »

—

« کوکل درس غمك چوقدن اونوتدی خاطرك خوش طوت »

—

« برمور ایله کاهیچه سلیمان ایدمز بحث »

—

« بزم شادیده اولور کریهٔ مستانه عبث »

—

« چاره ساز کاشانای چاره خواه ایتمکه کوچ »

—

« هله برکره نکاه ایله نه سویلر کاغذ »

—

« اولوری مأخذی عذب اولسه ده عذاب لذیذ »

—

« قدر دروکوهری طاغ بیلور »
« آدمی اما بنه آدم بیلور »

—

« [illegible] »

—

« بزی هم دیره هم عراب منصوب ایلمشلردر »

—

« بو چارك طلاجن صبر ایوب ایلمشلردر »

—

« اوبرملك عنوی متکلمدر که کاملدن ظهور ایلر »

—

« کوش ایلیم عطیهٔ ختم فسانه در »

—

« سرزنشه بی قیدی دیوانه ده قالمشدر »

—

« هرسوزده ذوالفقار علی یه غین ایدر »

—

« کوره اهل متن اولیلمز بلی دیولر »

—

« بیکانه مشرب ایتدی بر آشنا نظر »

—

« هرسوزده حق سبقه که ارباب [illegible] »
« رؤیده نیجه دولت بیدار کوردار »

—

« ای ایدر سرنی بوخانهٔ مدقتلك کیم »
« صاف آینه کی کوردیکی رنکه بوناور »

—

« نجا دخلنهٔ جامه دوشن بیچاره »

—

« ترك اسایشی سرمایهٔ دولتی صانور »

—

« نه قدر بیلمسه ده خلق هنرمندی طانور »

—

« افسرده دلری طمع خام تازه لر »

—

« وفاسی آز دیه انصاف اولنسه وارمیدر »

—

« عرش بلقیس هم بیلمم سلیمانسز میدر »

—

« تکیه کاه معرفت کوردم خراب اولمش عجب »
« خرقه پوشانی خرابانکده عرفانسز میدر »

—

« نوای ساز محبت بوزوق دوزن یاشور »

—

« سن آرتق ایلدیکم آه وزاری بندن صور »

—

« تفتیش سر خلق صفایه خلل ویرر »

—

« هر محنور مظهر احسان مولانامیدر »

—

« ای پیر کهنه ریشهٔ اندیشه دن چه سود »
« آخر درخت عمری دو رمزمی روزکار »

—

« وقت شادیده کلور موسم محنده بکر »

—

« فکر ایتسه حال عالمی آدم ضریسر »

—

« شیخ بربال یدی کیم قاضیٔ سیروز یز »

—

« دعوایه دوشدی تسدی بزمله کواهز »

—

« دزده زندان اولور اول دارکه مهمان اویومز »

—

« سو اوپور دشمن اوپور خستهٔ هجران اویومز »

—

« بنا اقلیمن اوزار جان بی سامانم اکلنز »

—

« کامل خطا ایدرکه آنی جاهل ایلمز »

—

« قیس ازلی مرد کلهدارمی مخصوص »

—

« مجبد وقت اولور کیم مطلبه اسباب اولور مانع »

—

« خاطر اغیرایچون بزیاردن قیلمم فراغ »

—

« باشی اوچنده یهده شمع مزاره یوف »

—

« آل کره نای دستکه جال روزکاره یوف »

—

« سن بیطاز محبه آلداغه قاشانه باش »

—

« کهی شرك جلی طرزنده ایمان اولدیغن طویدق »

—

« نه لر کورر سرغوره شراب اولنجه یه دك »

—

« دوزخ نشین آتش فقر اولدیغك قالور »
« ای آخرت خراب تهیدر توکلك »

—

« کل عارف اول که معرفت اولسون نجاهلك »

—

« خیر کونی باباسی کیم صوردی دلدلك »

—

« ماتمی همخانهٔ سور اولمسون بر کیمسه نك »

—

« واردق درسعادتنه یاری کورمدك »
« کیردك بهشته حیف که دیداری کورمدك »

—

« بویله اول کیمسه دیز یوقسه سکا خوش کلدك »

—

« کیررسین بلکه تاکه قاننه بر بیکناهك کل »

—

« قصوره باقه کل ای سرو سر بلندم کل »

—

« درد دلی سویلمسه جك راز صانوردم »

—

« دوری خوش کچدیکنی جدن ایشتمه مده هله »
« بو ادا مشرب ایام دکلدر بیلورم »

—

« باشمه اول هما نم صالدی سایه تیلیم »

—

« عرض کالای کتان ایلمه مهتابه صاقن »

—

« منکران جذبهٔ دیدار کافردر بتون »

—

« کل موسمی کلاب هم اولسون هم اولمسون »

—

« دیدیکم ظالم خونخوار دکلسینده نه سین »

—

« مرآت ایچنده صورتی آدم صانور کورن »

—

« بویله شیاردن بکم قان اولدیغن بیلمز میسین »

—

« کمیهٔ کویکده مطلبخواه اولان محنونلرك »
« اکثری حاجی پشیمان اولدیغن بیلمز میسین »

—

« باده صاف اولسونده زرین ساغر اولسون اولمسون »

—

« دردمن سویلرز افسانه قیاس ایلمسون »

—

« کیم اول بدمست ایچون سن فانه الله عشقه »

—

« چوق جلوه کر مور وسلیمان آره سنده »
« صوغقلقده کر انجانلقده کافرلکده هرشیده »
« فزونتردر کشیش طاغیله زاهد دنك کلزسه »

—

« چکمه غم دستکیردر الله »

—

« مرحمدر صدای نایه فریاد جرس شمدی »

—

« بویله در ارباب حالك مشرب رندانه سی »

—

بونلرك آلت طرفنده عبارهٔ آتیه محرر ایدی :

« استاذ والانژادمز علم العرفان ، فرید الزمان ، معالی مناقب ، آزاده غالب [*] افندی حضرتلری طرفندن همنام جنتمقاملری محنوربی مدالی ، مجدد شعر عثمانی ، مظهر المواهب ، الشیخ محمد اسعد غالب جنابلرینك سانحات نادرهٔ قدسیه لرندن اولهرق اثنای تدریس ومشاعره ده ایراد بیوریله کلن کلمات جایله دن ضبطنه موفق اوله بیلدکارمز تیماً بالایه قید اولنمشدر . »

مصراعلرله بیتلری ، برده بوذیلی کوزدن کیرنجه یه قدر بالطبع بر ایکی ورقه دها چوبرمشدم . ذیل صاغ صحیفه لردن بر ینك صوکنده بنمشدی . اولاً « ازهار افکارك منشأی » کورلدی . ثانیاً « ازهار افکارك کتابتی » ظهور ایتدی . کتابده بندی .

مجموعه ده « محمد مظفر » دن بشقه امضا یوق .

محمد مظفر کیم ؟ ازهار افکارك مؤلفی اومی ؟ بیلمم . شوقدر وارکه امضا ایله درون کتابده کی یازیلرك بر الدن چیقمه اولدیغی آکلاشیلیور ، فقط بوندن محمد مظفرك مؤلف اولمسی لازم کلز . میض اوله بیلیر . « صاحب مجموعه » تعبیری ده بو رایی تأیید ایدییور .

ازهار افکارك مؤلفی ، یاخود میضی اولق شرفی قازانمق ایچون « محمد مظفر بنم ! » دیه رقیبی چیقه جق اولورسه بك قولای اثبات ایله مز . امتحانه چکیلیر . « مؤلفیم . » دیرسه « شوکا بکزر بر پارچه دها تألیف بیورکز . » دینیر . « میضیم . » دیرسه « برسطر یازی یازکزده تطبیق ایدهلم . » دینیر . « مؤلفی ، میضی دکلم اما صاحبیم . » دیرسه « اثبات ایدکز . » دینیر .

ارباب مطالعه یه خوش کورینه جکنی ظن ایتدیکم جهتله ازهار افکارك سعادته درجی مناسب کوردم .

شمدیدن وعد ایدرم که اوله بر محمد مظفر پیدا اولوب ده — هرنه صورتله اولورسه اولسون — مجموعه نك کندیسنه متعلق اولدیغنی اثبات ایدرسه — تعمیم نفیجون غزتمیه درجندن صرف نظر ایدلامك شرطیله — مالنه صاحب اوله بیلیر .

کتابك بوکونکی صاحبی بن اولدیغمدن بویله بر شرط درمیان ایتمکه حقم واردر صانیرم .

بونك نثر قسمنی — بردرجه یه قدر طرز قدیم اوزره یازلمش اولدیغی جهتله — تکرار قلمدن کیچیردیکم ، بر بر هامشلر علاوه ایتدیکم دخی آیرجه ملاحظه یه شایاندر .

ایشته مجموعه یی امضای عاجزانه م آلتده اولهرق نشره جرأتم واقع اولان بوخدمت قلمیه مدن نشأت ایدییور . نه صاحب مجموعه نك نامنی ، نه ده کندی خدمتمی هدر ایتمك ایستمدم . یوقسه بویله صاحبی میداندہ اولیان براثری نمه مك کوچ برشی دکل ایدی .

فی ۲۷ نیسان سنه ۱۳۰۳

معلم ناجی

غلطه بورسه سی —

(دونکی پیاسه)

پاره	غروش	
۰۰	۳٤	استقراض داخلی تحویلاتی
۲۰	۱٦	تصفیهٔ دیون قائمه سی
۰٤	۱٦	اسهام عمومیه (د) ترتیبندن قپاندی
سانتیم	انکلیز لیراسی	
۰۰	۲٤	۱۸٦۲۰۱۸۵۸ استقراض (ا) ترتیبندن
۰۰	۱۵	۷۲۰٦۳۰۱۸٦۰ « (ب) »
۰٤	۱٦	۹۳۰٦۹۰۱۸٦۵ « (ث) »
۵۰	۸۳	مصرك دیون موحده تحویلاتی
سانتیم	فرانق	
۷۵	۳۳	تیوروبولی
غروش	لیرای عثمانی	
۳۲	۳	شرکت عمومیهٔ عثمانیه باقه سی حصه لری
۲۵	۵	استانبول باقه حصه لری
۰۲	۷	اعتبار عمومیهٔ عثمانی باقه سی حصه لری
۳۵	۳	قامیو ومسکوکات شرکتی
۰۰	۳	تراموای
پاره	غروش	
۳۸	۱۱۰	انکلیز لیراسی
۱۹	۸۸	فرانسز لیراسی
۱٦	۹۰	پول التونی
۲۰	۵۱	قره میج
۰۲	۱۰۸	مجیدیه فرقی

جنود جناب ملوکانه مینانیجون مبایعه اولنه جقی اولجه اعلان قلنان برسنه لك تحلك اعطاسنه طالب اولان وشرائطی اکلامق ایستیانلرك اشبو [illegible] سرعسکری لوازمات عمومیه دائره سنه کلمری

(موسیو لوقوقك اختیارانی)

عمردی — مترجمی

قورتوزه دو بوآغو به — سلانیکلی توفیق

برنجی قسم

موسیو لوقوق ایچه کیریشمیور

*

— اوله بیلیر . فقط زمادام که خدمتکار قادین ایله اشتغال ایدیورز انك دائره سنده چیقوب مباینه ایدهلم زیرا خانه درونندہ بالکز اوراسنی کورمامشم .

— هایدی اوراسنی ده کورهلم .

بومصاینه ده هیچ بر امارهٔ جدیده یه دسترس اولنه مدی . خانه نك مطبخیله بك صالونی مستثنا اولهرق جهات سائرهسی کی بوراده دخی هرشی پیلی یرنده اولوب بالکز دولابلر پوش پولیوردی دیپس پوش کوروبچه دیدی که :

— خدمتکار قادین دخی خافی کی سیاحته حاضرلانیور . ایشی دهلیزده کی صندوقلر درونندہ دخی انك البسه سی ظهور ایتمیه جك اولورسه کندیسنه متعلق اولدیغی والا آن برحیات اولسوب قاتلك ده شریك تهمتی ایدوکی اکلاشیله جقدر .

شمدی موسیو طولوباق ! بزم بوراده بعض تدقیقات طبیه وعدلیه دن بشقه پایه جق برایشمز قالمدی . نجه بو تدقیقات اثناسنده سزك بوراده بولنمه کزه لزوم یوقدر ترتیب اوله جق ضبطنامه لری بن سزه کوندریرم .

خانه صاحبی بولق وخانه یی کیمه کیرالمش اولسه یدی اکلاق اوزره اجرا ایتمکده اولسه یدم تدقیقاتك نتیجه سی ده عرض اوله جقدر ایشك آتیسی سزك همت وغیرتکزه قالیور . بو آندن اعتباراً ایستدیککز کبی حرکت ایلمکده مختارسکز .

— تشکر ایدرم . قاتل کشف ایتدکجه بردها بوخانه یه کلیه جکمی دخی سزه شمدیدن خبر ویریم قومشولرك بنی طانیملری بك ده ایی دکلدر .

— بك عاقلانه بر ملاحظه ! فقط کتمزدن اول سزه قار اوزرنده کی آیاق ایزلرینی کوسترمك ایستر ایدم بو کیجه کاوب ده ماری اوده یه برقادینی چاغرمش اولان ادمك قار اوزرنده برافدینی ایاق ایزلری دیکرلرندن قولایجه تفریق ایدیله بیلیر بو ایزلری یکدیکر یله مقایسه ایدرك اولجه دلسزله کلن آدمك ایاق ایزلری ایله صکره کیلر یکدیکرینه مشابه بولنورسه ایکی دفعه کلن ادمك برکشی اولدیغنه قناعت کامله حاصل ایدرز .

— سزبو مقایسه یی بالکز باشکزه اجرا ایدرسه کز نجه دها ایی اولور . زیرا بوراده کندمی شوکا بوکا کوستروب طانتمقدن صاقنملیم پرده ایزلرك اوزرینی ستر ایده بیلیرسکز بعده بروقت مناسبده کلیر برابرجه معاینه ایدرز .

— حقکز وار . تدابیر کزی اتخاذ ایتمك ایچون وقت لازمدر حالبوکه برآیدن زیاده مهلت ایستمدیکز .

— برآیه وارمزدن اول موفق اوله جغمی امید ایدیورم

— آدملرمزك کافه سی سزك خدمتکرده بولنه جقدر بعض تبلیغات اجرا ایده جککز وباخود برشی طلب ایلیه جککز زمان نظارتده کی دائرهٔ مخصوصه مه مراجعت ایده بیلیرسکز دلسزی کورمك لزومنی حس ایلدیککز زمان دخی کندیسنی سزه کوستره بیلیرم .

— آمان ! شمدیلك ای کورمك ایستهم . زیرا کندیسنی کوره جك اولسهم بتون بلانلرم حکمسز قالیر . بن بودلسزدن استفاده ایتمك ایچون حریفك بنی طانیماسی لازم کلیر .

— (موسیو طولوباقك النی صیقه رق) بك ایی ، بیلدیککز کبی حرکت ایتمکده مختارسکز .

بوسوزلرك تعاطیسندن صکره موسیو (طولوباق) رئیس ایله وداعلاشوب کورکنك یاقه سنی کمال اهتمام ایله قالدیردقدن صکره خانه نك حولیسندن بالمرور ارابه یه راکب اولمش و (بی غاش) ، برایکی سوز سویلدکدن صکره عزیمت ایتمشدر .

٦

عالمده هرشی تبدل ایدر ، موده قانونه تابع بولنور .

بوندن اول پولیس وظیفه سی لایتغیر قواعده توفیقاً صورت معینه ومنتظمه ده اجرا ایدیلیر ایدی . حتی تبدیل قیافت ایتمك معین اولوب نازك برموسیو قیلنه کیرن خفیه نك ساچلری فاوور بلری [*] غایت منتظم اولوب بیاض بویونباغی ، التون دوکمه لی مایی لباس وکوکسنده نشانی بولنورایدی .

حالبوکه شمدی ایش بشقه صورتده در زمانمزك (بولوار ده زیتالیه) ده ساکن بولنوب آت وآرابه صاحبی اولان مقرشلری وقیلیه عالی یانطولون کیوب غایت مردار محللرده ساکن اولان قاضیجیلره بکزه مدکلری کی زمانه خفیه لری ده اسکی خفیه لره بکزه مزلر .

شمدی برجاسوسك موفق اولمسی ایچون انك برنجی شرطك نه اولدیغی بللی اولمیه جق حالده بولنمسندن عبارت اولدیغی وایکنجی درجه ده دخی جاسوسلرك حال واطوارنده بولنماسی لازم کلهجکی اکلاشلمشدر .

صیق صیق تبدیل قیافت ایدیلن تیاترولرده دنیلدیکی کبی انسان حقیقةً تبدیل شکل وقیافت ایاملیدر . هم تیاترولرده تبدیل قیافت ایدنلرله پولیس مأمورلرینك تبدیل قیافت ایلمسی اراسنده بیوك بر فرق واردر . پولیس مأمورلرینك تبدیل قیافت مابعدی وار

---

[*] شقاق طرفلرنده زلف کبی اوزادیلان ساچلر در .

[*] بوذاتك کیم اولدیغنی « ازهار افکارك منشأی » کوسترهجکدر .

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları